

全民英檢秘笈

瀛苑副刊

●郭岱宗（英文系副教授）

一、題目（只需說出劃線部份的時態即可）

昨天，我（1）看到了黛西，她（2）是我台中的鄰居，我們已經（3）認識快20年了。我（4）記得她曾經（5）說過，我們永遠都（6）不要分開，但是我在小學（7）畢業之後，就（8）搬到台北，從此我們就大約一個月（9）見一次面。當然，我們也常（10）打電話。

我昨天（11）看到她時，她（12）好像瘦了，就（13）問她為什麼（14）變的這麼瘦。她（15）解釋她已經（16）患病兩個禮拜了：她（17）得了流行性感冒。難怪她的聲音（18）聽起來很沙啞。

其實，如果今早（19）我不注意的話，我現在也可能（20）躺在床上了。如果我早一些（21）碰到她的話，就會（22）提醒她要小心點。

二、答案

1. 簡單過去式：saw（純粹過去的一個動作）
2. 簡單過去式：was（純粹過去的一個動作）
3. 現在完成式：have known（從以前到現在）
4. 簡單現在式：remember（描述現在的一個單純狀況）
5. 簡單過去式：said（純粹過去的一個動作）
6. 過去簡單式：把will改成would（假設語氣永遠把動詞往以前的時態退一步）

7. 過去簡單式：graduated (描述過去的一個動作)
8. 過去簡單式：moved (描述過去的一個動作)
9. 現在完成式：have seen (從搬家到現在)
10. 現在簡單式：call (一個描述現況的單純的動作)
11. 過去簡單式：saw (描述一個單純的過去的動作)
12. 過去簡單式：seemed (描述一個單純的過去的動作)
13. 過去簡單式：asked (描述一個單純的過去的動作)
14. 過去簡單式：became (描述一個單純的過去的動作)
15. 過去簡單式：explained (描述一個單純的過去的動作)
16. 過去完成式：had been (從兩個禮拜前到昨天)
17. 過去簡單式：got (描述昨天的一個現況)
18. 過去簡單式：sounded (描述昨天的一個現況)
19. 過去假設語氣 (如果…的部分一定用過去完成)：hadn' t paid attention (假設今早之事)
20. 現在假設語氣：will be lying改成would be lying (假設現在之事, 因為現在並未躺在床上)
21. 過去假設語氣 (如果…的部分一定用過去完成式)：had met (假設過去, 因為事實上他在生病之前, 我沒碰到她)
22. 過去假設 (如果… (過去完成) 就會would have P.P.)：would have reminded.

三、請將第一大題題目翻譯出來，先筆譯，再

口譯

I saw Daisy yesterday, who was a neighbor of mine back in Taichung, and whom I have known for nearly 20 years. I remember she said once that we would always be together, but I moved to Taipei after I graduated from the elementary school. We have seen each other about once a month. Of course, we often call each other, too.

She seemed to have lost weight yesterday when I saw her. I asked why she became so thin, and she explained that she had been sick for two weeks—she got the flu. No wonder her voice sounded hoarse.

As a matter of fact, I would be lying in bed if I hadn' t paid attention this morning. I would have reminded her if I had met her earlier.

2011/07/21